

# 查麥士傳



單英民編譯

查麥士傳

廣學會出版

1359

中華民國三十年九月初版

查麥士傳

每冊國幣一元六角

(郵費另加)

編譯者 單英民

出版者 廣學會  
上海博物院路一二八號

昆明發行所 雲南昆明北門街七十八號甲

印刷者 集成印刷所

▲版權所有▼

JAMES CHALMERS

by

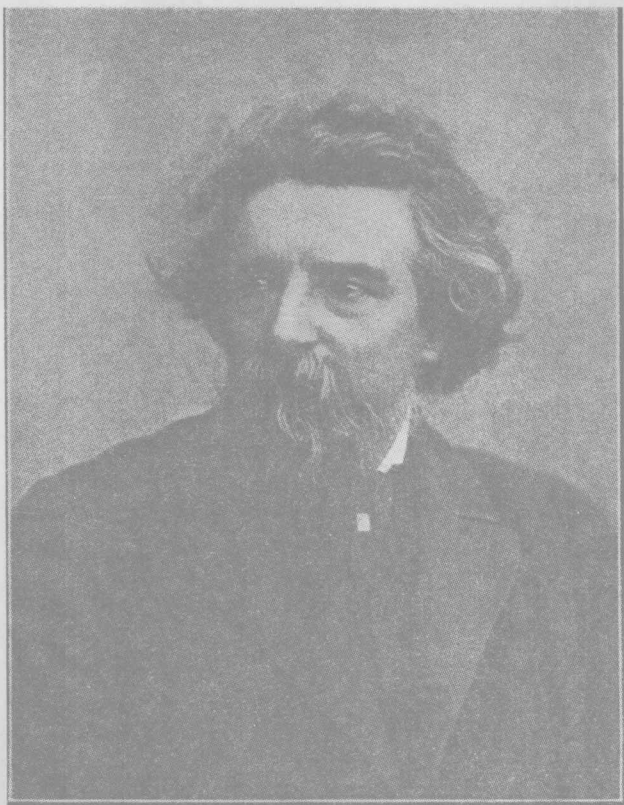
Shan Ying-ming

Price: \$ 1.60

Postage Extra

CHRISTIAN LITERATURE SOCIETY  
128 Museum Road  
SHANGHAI  
1941

Kunming Depot: 78A Pei Men Kai, Kunming, Yunnan



*Yours very faithfully  
James Chalmers  
alias Samate*

像 遺 氏 查

## 例言

例

言

1

一 本書以拉甫特氏 (Richard Levett, M. A.) 所著之查麥士自傳與書函 (James Chalmers His Autobiography and Letters) 爲藍本，另以查氏自著之新幾內亞之先鋒工作 (Pioneering in New Guinea) 及新幾內亞之工作與冒險 (Work and Adventure in New Guinea) 二書作參考。

一 書內之人名、地名之譯文，以商務印書館所出版之外國人名地名表爲標準。且於每一名詞之下皆附英文原文，以便讀者參考。

一 書內附有插圖多幅，以助讀者之興趣。

一 本書因篇幅所限，祇能簡要，難於詳盡，但信查氏一生生活亦盡於此矣。不過遺漏之處，在所難免，尙祈海內同道不吝匡正！是荷。

# 查麥士傳

## 目錄

### 第一章 早年的生活……………一

(一) 誕生與家庭環境 (二) 就學 (三) 幼年的冒險精神

(四) 捨命救人 (五) 要作一個遠方宣教師 (六) 嚴格的宗教

訓練 (七) 悔改獻身

### 第二章 大學時代……………二六

(一) 作了大學生 (二) 熱誠佈道 (三) 救了兩個同學

(四) 天才與個性 (五) 不傷大雅的戲謔 (六) 學程的結束

### 第三章 遭江河之險……………三八

- (一) 結婚
- (二) 渴望出發
- (三) 佈道船小史
- (四) 在安雷克奧
- (五) 尼紐之難
- (六) 嘿茲船長
- (七) 僥倖逃生

#### 第四章 南海佈道生活……………五四

- (一) 刺洛通加概況
- (二) 酗酒之惡
- (三) 會長會議與禁酒律
- (四) 訓練學校
- (五) 佈道生活一斑
- (六) 噩耗與新工

#### 第五章 蠻荒冒險記……………六八

- (一) 蠻荒的新幾內亞
- (二) 在行程中
- (三) 兩個土人
- (四) 身在野人中
- (五) 冒險旅行
- (六) 查夫人的勇敢
- (七) 病與死
- (八) 仍留在新幾內亞

#### 第六章 拓荒者的精神……………八七

- (一) 初探馬條馬條
- (二) 悲慘的屠殺
- (三) 福音變化了蠻荒
- (四) 意見的分歧
- (五) 冒險家兼作和事老
- (六) 新幾

第七章 初次回國（一八八六年）……………一〇四

（一）在歡迎會中（二）名著鄉里（三）兩篇動人的演講

（四）在歸途中

第八章 身在蠻煙瘴雨中……………一一七

（一）陶里基的義行（二）巡視茅夫維（三）遊行瑣記

（四）第二位查夫人（五）重建家庭（六）在患難中滋長

（七）舊地重遊（八）危險的經歷

第九章 佛來河佈道記（一八九二年——一八九四年）……………一四八

（一）開闢新工（二）奇怪的風俗（三）樹立工作的基礎

第十章 第二次回國（一八九四年）……………一六〇

（一）超人的感化力（二）在校友會中（三）馬爵士的見證

(四) 健康與榮譽

第十一章 佛來河佈道續記(一八九六年——一九〇一年)……一六九

(一) 繼續進行 (二) 爲工作而奔波 (三) 吞琴茲牧師

(四) 查夫人病死 (五) 從工作中求安慰

第十二章 杜皮馬的悲劇……………一八二——一九四

(一) 最後一行 (二) 政府的措置 (三) 殉道的詳情

(四) 個性總評

# 查麥士傳

單英民編譯

## 第一章 早年的生活

### (一) 誕生與家庭環境

查麥士詹姆斯 (James Chalmers) 於公曆一八四一年八月四日生在英國蘇格蘭阿該爾郡 (Argyllshire) 的一個僻陋的小漁村中。村名叫做阿德海格 (Ardishaig)，位在羅淮因 (Loch Fyne) 地方，距離印味累立 (Inveraray) 約有二十三英里之遙。

查麥士一族，世居於蘇格蘭高地 (High Lands)，說起來還是一位大公爵的後裔哩。查麥士詹姆斯的父母都是敬畏上帝的忠實基督

徒。父親老查麥士是一個石匠，爲人篤信宗教，沉靜寡言，而且謙和謹慎。自從三十歲上出來到印味累立建築碼頭，就沒有再回到皮忒赫德 (Peterhead) 附近的老家去，因此，查麥士沒有見過他父親的本家。他的母親，也是出身於高地農家，精明能幹，稱得起是一位賢妻良母，查麥士受他母親個性的遺傳不少。

查氏生後三年，全家搬到羅吉爾赫德 (Lochgillhead)，在那裏住了一兩年。後來又搬到塔伯特 (Tarbert) 附近住了一些時候，終又搬回到阿德海格。

查麥士自幼生長在印味累立古堡的蔭蔽之下，處在阿該爾族 (Argyll) 人的習俗之中，但是，他從沒有因自己是一位大公爵的後裔而自傲，反倒因生長在靠山臨海的環境中，受了大自然的薰陶，

渡着簡單而勤奮的生活，吸收着自由而冒險的空氣，養成他高山一般的志願，海洋一般的心胸，鍛鍊出一副堅強耐勞的體格。機警、敏捷、勇敢，善於應付艱難，這種種才幹，使他後來能夠在海濤汹涌、蠻野生活中，幹出一番救人的偉大事業來。

查氏所住的阿德海格村，居民大半以捕魚爲業，生活清苦，且多迷信。查氏那時年幼，自然不知道甚麼是迷信。那時村中若有小孩子染了百日咳，病家就要找一頭驢子來，由兩個婦人分站在驢子的兩邊，把患病的小孩子抱來，兩人從驢子身上身下遞來遞去，據說這樣就能將病治好。

還有一種迷信，就是說聽見狗叫乃是死亡的預兆。查麥士幼年也受了這種迷信傳說的印象。有一次，他們一羣小孩子正在河邊上

吵吵嚷嚷興高彩烈的玩耍，忽然聽見一隻大狗狂吠的聲音，他們的喧嘩立刻停止了，彼時面面相覷，不知道要有何種不幸之事發生。等了一會兒，看見對岸邊，有一匹馬擡拉着一隻船，船上放着一口棺材，順着河走來。這種適逢其會的景象，給他們幼稚心靈上的刺激，真是太深刻了！甚至查麥士到了成年還是怕聽狗叫的聲音。

查氏的父親在印味累立做工，因此不常回家。有一次他父親從印味累立走回來，與他們同度週末。那一次，父親說，如果他能背誦詩篇第二十三篇全篇，便賞給他六便士，他真的一字不錯的背了下來，得了六便士。但是他從來沒有得過這許多錢，不知如何用法，於是自己拿了一便士，其餘的交給了母親。

他在五六歲上（約在一八四六——一八四七年間），曾到印味

累立去，和父親同住了幾個月。每逢星期日的晚上，父親總帶他到協合長老會會堂（United Presbyterian Church）去赴會。當時他父親很是看重那位新到任的青年牧師梅克禮先生（Rev. Gibert Meikle），這位牧師對於查氏一生很有關係；在他的傳記當中，常常提到梅氏的名字。

## （二）就學

查麥士幼年受教育的情形，也是很有興趣。在他的自傳中說：『我受教育的第一所學校，是在河的南岸。記得那時母親送我去入學，曾託付先生對我不要吝惜他的誠尺，要嚴加管束。可是我不記得先生曾否打過我；但是有一次受罰，使我終身不能忘記。原來我自幼好吃糖果，那時有一個比我大幾歲的同學，他有糖果應許給我

吃，不過要我須先嚼一些東西作爲條件；我很高興的答應下來，不料他給了一片煙葉要我嚼，我雖知道那東西不好嚼，但爲了希望吃糖，便不管怎樣，就放在口裏大嚼起來，卻不曾想到這煙草對我身體方面的影響。及至到了上課的時候，我因受了煙毒，開始暈眩起來，遂致跌倒在先生面前。先生不識就裏，還以爲我在頑皮，就把我提起來，罰我坐在受罰的座子上，頭上戴了一頂高帽。我覺得身體很不舒服，隨後被送回家，就病倒在牀上了。』

『不久，我們的先生到澳洲去了，學生們覺着非常的悲傷。我們的先生有個好習慣，就是不時的在禮拜日舉行禮拜聚會，這可算是當地唯一的聚會。除此之外，當有兒童受浸有牧師來的時候纔有聚會，不過這是很少有的。那時距我們最近一處作禮拜的地方，就

是老古爾赫德。

『我的第二所學校是在河的北岸，新建築的校舍。學生們都很喜歡先生，緣故是他給我們糖果吃。但是他太喜歡喝酒了，因此，我們時常有一日或是半日的假期。』

大約在一八四八年或是一八四九年間，他們全家搬到靠近印味累立的格楞那瑞（Glenaray）地方去住，他因為在那裏度了幾年的快樂光陰，遂把它當作了第二故鄉。他們一家住在格楞那瑞的亥巴蘭太爾（High Ballantyre），很是平安快樂。此時查麥士和他的兩個妹妹，一同進入格楞那瑞學校去讀書。學校離他的家約有三英里遠，每天他們走來走去，往往路上祇有他們兄妹三人。學校的教員是馬約翰先生（Mr. John McArthur），是一位很熱心教育的人。他在格楞